

ARTÍCULO ORIGINAL

## Sistema de tareas para la enseñanza combinada de la gramática comunicativa y la gramática tradicional de lengua inglesa

### A system of tasks for the combined teaching of communicative and traditional grammar in English

Lic. Nancy del Carmen Jiménez Figueredo\*, Lic. Yadira Aurora Martínez Torres\*\*, Lic. José Suárez Lezcano\*\*\*, Lic. Aracelis Alarcón Vargas\*\*\*\*, Lic. Sandra Montaña Alarcón\*\*\*\*\*

\*Licenciada en Educación en Idioma Inglés. Profesora Asistente. \*\*Licenciada en Psicología. Máster en Medicina Bioenergética y Tradicional en Atención Primaria de Salud. Investigador Agregado. Profesora Auxiliar. \*\*\*Licenciado en Educación en Idioma Inglés. Máster en Medicina Bioenergética y Tradicional en Atención Primaria de Salud. Investigador Agregado. Profesor Auxiliar. Universidad de Ciencias Médicas de Las Tunas. \*\*\*\*Licenciada en Educación en Idioma Inglés. Profesora Asistente. \*\*\*\*\*Licenciada en Educación en Idioma Francés. Profesora Asistente. Universidad de Ciencias Pedagógicas de Las Tunas, Cuba. **Correspondencia a:** Lic. Nancy del Carmen Jiménez Figueredo, correo electrónico: nancyj@ltu.sld.cu.

#### RESUMEN

Se realizó el diseño de un sistema de tareas para la enseñanza combinada de la gramática comunicativa y la gramática tradicional de lengua inglesa, con metodología cuali-cuantitativa, en la Facultad de Ciencias Médicas "Zoilo Marinello Vidaurreta" de la Universidad de Ciencias Médicas de Las Tunas, durante el período comprendido entre septiembre de 2011 y julio de 2014. El objetivo estuvo direccionado a perfeccionar la corrección lingüística en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma Inglés. La realización del diseño contó con: una revisión bibliográfica de los principales enfoques utilizados en la enseñanza-aprendizaje del Inglés; la revisión documental, que permitió determinar las insuficiencias lingüísticas y la necesidad de combinar la gramática comunicativa con la gramática tradicional, en los estudiantes del cuarto año de la carrera de Estomatología; el intercambio con profesionales con más de quince años de experiencia, para obtener información acerca del proceso de enseñanza-aprendizaje de la gramática; y la aplicación de una valoración equivalente al juicio de expertos, método de agregados individuales, para valorar la propuesta. Los principales resultados fueron: la caracterización de las insuficiencias provocadas por la absolutización del enfoque comunicativo en la enseñanza de la gramática de la lengua inglesa y el diseño de un sistema de tareas para el proceso de enseñanza-aprendizaje de la gramática inglesa en estos estudiantes.

**Palabras clave:** SISTEMA DE TAREAS; ENSEÑANZA COMBINADA DE LA GRAMÁTICA COMUNICATIVA Y TRADICIONAL; PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE.

**Descriptores:** ENSEÑANZA; MATERIALES DE ENSEÑANZA; APRENDIZAJE; CONOCIMIENTO.

#### ABSTRACT

The design of a system of tasks was carried out for the combined teaching of communicative and traditional grammar in English by using a qualitative and quantitative methodology at "Zoilo Marinello Vidaurreta" Faculty from the Medical University of Las Tunas, since September, 2011 to July, 2014. The objective was aimed at improving linguistic correction in the learning-teaching process of English. The execution of the design included; a bibliographic review of the main approaches used in the teaching-learning of English; the documentary review which allowed determining the linguistic insufficiencies and the need of combining both, communicative and traditional grammar in 4<sup>th</sup> year students from the degree course of Stomatology; the interchange with fifteen-year-experience professionals to gather information on the learning-teaching process of grammar, and the application of an assessment equivalent to experts' judgment, method of individual senior teachers to value the proposal. The main results were: the characterization of the insufficiencies provoked by the absolute use of the communicative approach of English grammar teaching, and the design of a system of tasks for the learning-teaching process of English grammar for those students.



**Key words:** SYSTEM OF TASKS; COMBINED LEARNING OF COMMUNICATIVE AND TRADITIONAL GRAMMAR; TEACHING-LEARNING PROCESS.

**Descriptors:** TEACHING; TEACHING MATERIALS; LEARNING; KNOWLEDGE.

## INTRODUCCIÓN

En todo sistema lingüístico el aspecto gramatical, aunque considerado el más estable, es el que presenta mayor dificultad por su complejidad estructural y funcional. La gramática se expresa a través de las palabras y el sistema de sonidos, todo lo cual puede ser representado en la estructura.

Sin el dominio de la estructura gramatical de un idioma no es posible una comunicación (oral o escrita) adecuada. Aprender una estructura implica saber cómo está formada y qué significa para comprender y producir significados de las estructuras lingüísticas y discursivas e interactuar en diferentes contextos (González Cancio, R 2009).

En las Ciencias Médicas se desarrolló el enfoque comunicativo con la utilización de la serie "Kernel" en la década de los 80, su meta final siempre fue planteada como el desarrollo de la fluidez por encima de la corrección lingüística o gramatical. (1)

El enfoque comunicativo como procedimiento descartó, sin embargo, teorías pedagógicas y científicas que habían demostrado en la práctica ser muy eficaces en la enseñanza de la lengua inglesa, tales como los métodos audio-lingual y traducción gramatical. (2)

La realidad muestra la ineficacia de construir una oración recordando las reglas gramaticales, lo cual atenta contra el tiempo, para concentrarse y a la vez pensar cómo se van a unir los elementos necesarios; por el contrario se debe reproducir el modelo e insertar las palabras conocidas para desarrollar el hábito gramatical, es decir, la utilización de elementos en todos los aspectos de la actividad verbal de forma estable, corrida y automatizada. (3)

El criterio es que se debe de motivar la enseñanza de la gramática, mostrando cómo se necesita actuar en una situación real de comunicación, utilizando un sistema de tareas, interpretado como un complejo de aspectos o quehaceres (esquema o método) organizados y que se interconectan o trabajan como un todo, que puede variar de acuerdo a las características cognoscitivas de cada grupo de estudiantes, iniciativa del docente y la disponibilidad de horas clase dentro o fuera del horario docente para su aplicación con éxito. (4, 5, 6, 7)

Las insuficiencias en el dominio de la gramática, que afecta la corrección lingüística en el uso del idioma en los estudiantes de Estomatología, que cursan el cuarto año de su carrera en la facultad "Zoilo Marinello Vidaurreta" de la Universidad de Ciencias Médicas de Las Tunas, fue el motivo para desarrollar la presente investigación, encaminada a diseñar un sistema de tareas que combinara la gramática comunicativa y la gramática tradicional, para

perfeccionar la corrección lingüística en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma Inglés. Los objetivos específicos fueron: caracterizar el proceso enseñanza-aprendizaje del idioma Inglés en los referidos estudiantes y diseñar un sistema de tareas para la enseñanza-aprendizaje de la gramática inglesa en estos estudiantes.

## MATERIALES Y MÉTODOS

Se realizó el diseño de un sistema de tareas para la enseñanza combinada de la gramática comunicativa y la gramática tradicional de lengua inglesa, con metodología cuali-cuantitativa, en la Universidad de Ciencias Médicas de Las Tunas, durante el período comprendido entre los meses de septiembre de 2011 y julio de 2014.

Luego de la revisión bibliográfica de los principales enfoques utilizados en la enseñanza aprendizaje del Inglés, se valoraron en un trabajo de mesa los resultados académicos de cursos precedentes, se analizaron los informes semestrales referentes al desarrollo del proceso docente educativo de inglés en la facultad, los resúmenes de los ciclos metodológicos desarrollados en cada semestre, planes de estudios, programas de las asignaturas y la disciplina. El intercambio con profesionales con más de quince años de experiencia se encaminó a obtener información acerca del proceso de enseñanza-aprendizaje de la gramática en aspectos tales como: existencia o no de errores fosilizados en el lenguaje oral y escrito, nivel de dominio lingüístico para establecer la comunicación oral y escrita en la profesión, utilización de la estructura organizativa correspondiente al discurso específico de la profesión, valoración de la concepción teórica y práctica para el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje del inglés y relación de los elementos lingüísticos, odontológicos y comunicativos con las necesidades comunicativas de la profesión. (8)

Se aplicó una valoración, equivalente al juicio de expertos, con profesores de diez o más años de experiencia en la enseñanza del inglés en las Ciencias Médicas. Estos especialistas pueden pronunciarse con la técnica sobre los indicadores del diseño, que a continuación se reflejan, sobre los índices de errores que estiman y también ofrecer sus reflexiones acerca de la influencia de determinados factores sobre el comportamiento de las personas, para así reflejar adecuadamente las diferencias entre los valores que se tengan de una base de datos y la situación y sistema reales que se pretende estudiar. (9)

El sistema de tareas fomenta la corrección lingüística del idioma inglés; fomenta el desarrollo de habilidades orales; fomenta el desarrollo de

habilidades escritas; es de fácil impartición para los docentes; es viable su impartición dentro de la forma establecida de organización de la enseñanza de la lengua inglesa; es recomendable impartirla como remedial en consultas docentes; es aplicable en estudiantes de nivel pre intermedio y post intermedio; es aplicable en estudiantes que reciben inglés con propósito específico; el sistema de tareas constituye un elemento motivador para la actividad docente.

El cuestionario, sometido a valoración, contó con una escala de calificación para evaluar los indicadores de: excelente (5), bien (4), regular (3), mal (2).

## ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Al realizar el análisis de los resultados derivados del intercambio con profesores de experiencia, se reconoce la presencia en los estudiantes de un aprendizaje inconsciente del uso de la gramática, con errores fosilizados en el lenguaje oral y escrito, deficiente nivel de dominio lingüístico para establecer la comunicación oral y escrita en la profesión, así como deficiente utilización de la estructura organizativa, correspondiente al discurso específico de la profesión, limitada concepción teórica y práctica para el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje del inglés y una relación de los elementos lingüísticos, odontológicos y comunicativos, con las necesidades comunicativas de la profesión limitada. (8)

El sistema de tareas puede involucrar habilidades receptivas, productivas, orales o escritas, además de varios procesos cognitivos y crearse a partir de las necesidades de cada grupo de estudiantes. Como estrategia didáctica, determina el desarrollo de las competencias y ofrece varias posibilidades a profesores y estudiantes. (2, 10-13)

A continuación se presentan ejemplos de sistema de tareas para la enseñanza del idioma inglés. Las tareas que se proponen están agrupadas en conjuntos, con ejercicios receptivos y receptivos productivos. Se parte de la idea de que toda tarea implica proporcionar al estudiante datos iniciales y que al final haya una salida de la tarea o conjunto de ejercicios concatenados.

El conjunto de tareas No1 está relacionado con el uso de un texto, a partir del cual el alumno va a interactuar con el idioma:

1. Buscar en el texto o diálogo la estructura gramatical estudiada.
2. Copiar del texto o diálogo la estructura gramatical estudiada.
3. Determinar la forma gramatical de las palabras dadas.
4. Determinar la relación temporal entre la oración principal del texto y las subordinadas.
5. Traducir las oraciones a la lengua materna.
6. Expresar su criterio sobre el texto estudiado.

El conjunto de tareas No2 está relacionado con la utilización de un texto grabado:

1. Escuchar la oración y simplificar la estructura, que responda a las preguntas de comprensión.
2. Responder la pregunta (con la estructura indicada).
3. Cambiar el sujeto de plural a singular, o viceversa.
4. Cambiar la estructura de las oraciones de acuerdo con el modelo indicado por el profesor.
5. Transformar las oraciones afirmativas en negativas, las negativas en afirmativas o en interrogativas. Decir la diferencia.

El conjunto de tareas No3 expone un ejemplo de tareas con salida comunicativa:

1. Leer de un texto corto sobre una afección de la especialidad. (14)
2. Responder preguntas de comprensión, que obliguen al uso de determinada estructura gramatical.
3. Clasificar las partes de la oración, según el objetivo de la unidad en estudio.
4. Expresar el criterio del estudiante sobre la enfermedad leída.

El conjunto de tareas No 4 ejemplifica el trabajo con salida en la habilidad de escritura:

1. Identificar el problema de salud presente en un caso del que no se brinda el diagnóstico. (15)
2. Usando las estructuras gramaticales recientemente estudiadas, discutir acerca de esa enfermedad.
3. Escribir acerca de un caso similar al estudiado (cambiando ciertos parámetros, como edad, género, complementarios, diagnóstico diferencial, etc.).

Los profesores consultados valoraron la pertinencia del diseño del sistema de tareas diferenciadas para desarrollar la competencia comunicativa en inglés, entre las categorías de bien y excelente con una puntuación bruta de 202 para una media de 4,48, lo cual, a diferencia de otros autores, implica ver la actividad docente de los estudiantes en la comprensión, producción e interacción del idioma inglés, centrando su atención en la combinación tanto del significado y el sentido, como de las estructuras de la lengua.

Dentro de los indicadores, incluidos en la categoría de excelente, están el fomento de la corrección lingüística, el desarrollo de las habilidades orales y escritas para estudiantes de niveles pre y post intermedios, así como su aplicación como remedial en consultas docentes. Los restantes indicadores lo ubicaron en categoría de bien.

Por el anterior análisis, el sistema de tareas diseñado pudiera contribuir a la solución de las insuficiencias en el dominio de la gramática y corrección lingüística, en el uso del idioma inglés.

**TABLA 1. Indicadores para el análisis del sistema de tareas**

Indicadores	Evaluaciones / profesores	Promedio	Calificación
El sistema de tareas fomenta la corrección lingüística del idioma inglés	54555	4,8	Excelente
Fomenta el desarrollo de habilidades orales	55555	5,0	Excelente
Fomenta el desarrollo de habilidades escritas	45554	4,6	Excelente
Es de fácil impartición para los docentes	54543	4,2	Bien
Es viable su impartición dentro de la actual forma establecida de organización de la enseñanza de la lengua inglesa	44444	5,0	Bien
Es recomendable impartirla como remedial en consultas docentes	45555	4,8	Excelente
Es aplicable en estudiantes de nivel pre intermedio y post intermedio	54545	4,6	Excelente
Es aplicable en estudiantes que reciben inglés con propósito específico	54543	4,2	Bien
El sistema de tareas constituye un elemento motivador para la actividad docente	45453	4,2	Bien
Total	202	4,48	Excelente

Fuente: encuesta a profesores

### CONCLUSIONES

Se caracterizaron las insuficiencias lingüísticas, provocadas por la absolutización del enfoque comunicativo en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la gramática inglesa, y se diseñó un

sistema de tareas como método de apoyo, por constituir éste un todo jerárquico, cuya estructura y forma de organización se materializan a través de las relaciones entre sus componentes durante el desempeño de determinada función.

### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

1. Crespillo Álvarez E. Enfoque comunicativo y enfoque por tareas en el aprendizaje de una L-2. España. Revista de creación literaria y Humanidades [revista en internet] 2011 [Citado 5 de marzo 2015]. Disponible en: [http://www.gibralfaro.uma.es/educacion/pag\\_1719.htm](http://www.gibralfaro.uma.es/educacion/pag_1719.htm).
2. Rodríguez Martínez N. Sistema de tareas comunicativas para el desarrollo de la macro habilidad de comprensión en el idioma inglés de los profesores de la escuela internacional de educación física y deporte. Pedagogía Universitaria [revista en internet] 2011. [Citado 5 de marzo 2015]; XVI(3). Disponible en: [https://www.google.com/cu/?gws\\_rd=cr,ssl&ei=eQ60VK3GFNTyQSMgIHQcw#q=sistema+de+tareas+%2B+pedagog%C3%ADa+para+ingl%C3%A9s](https://www.google.com/cu/?gws_rd=cr,ssl&ei=eQ60VK3GFNTyQSMgIHQcw#q=sistema+de+tareas+%2B+pedagog%C3%ADa+para+ingl%C3%A9s).
3. Tejera Concepción JF. Estrategia didáctica para la formación de habilidades comunicativas en los estudiantes de tercer año del ciclo clínico de la carrera de Medicina. Universidad De Cienfuegos Carlos Rafael Rodríguez [en línea]. 2012, Jun [Citado 5 de marzo 2015]. Disponible en: [http://tesis.repo.sld.cu/view/autores/Tejera\\_Concepci=F3n=3AJuanFrancisco=3A=3A.html](http://tesis.repo.sld.cu/view/autores/Tejera_Concepci=F3n=3AJuanFrancisco=3A=3A.html).
4. Carta Metodológica para la Organización Docente de la Disciplina Idioma Inglés en los CEMS VAD. 2010.
5. Benítez Menéndez O, Castillo Morales F. Un sistema de tareas comunicativas como vía para el desarrollo de la habilidad de expresión oral. Revista Científica. AVANCES [revista en internet]. 2010, Jul. [Citado 5 de marzo 2015]; 12(3). Disponible en: <http://www.ciget.pinar.cu/Revista/No.2010-3/articulo.htm>.
6. Corona Martínez LA. Sistema de tareas docentes para la formación de la habilidad toma de decisiones médicas mediante el método clínico. Medisur. [revista en internet]. 2010 [Citado 5 de marzo 2015]; 8(6). Disponible en: <http://medisur.sld.cu/index.php/medisur/article/view/1368/7206>.
7. Pérez Pérez E, Chagoyén Méndez EM. Sistema de acciones para la superación pedagógica de los profesores del proyecto policlínico universitario. EDUMECENTRO [revista en internet]. 2010, Oct [Citado

- 5 de marzo 2015]; 2(1): 45-51. Disponible en: <http://www.edumecentro.sld.cu/pag/Vol2%281%29/orieliana.html>.
8. Acosta Ortega LF. La competencia comunicativa en el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés con fines específicos en la carrera de estomatología. Universidad de Santiago de Cuba [en línea]; 2012, Abr [Citado 5 de marzo 2015]. Disponible en: [http://tesis.repo.sld.cu/view/autores/Acosta\\_Ortega=3ALuis\\_Francisca=3A=3A.html](http://tesis.repo.sld.cu/view/autores/Acosta_Ortega=3ALuis_Francisca=3A=3A.html).
  9. Arquer I. "NTP 401: Fiabilidad humana: métodos de cuantificación, juicio de expertos. [en línea] Instituto Nacional de seguridad e Higiene en el Trabajo. España. 2012. [Citado 12 de Abril 2014]. Disponible en: <http://www.insht.es/InshtWeb/Contenidos/Documentacion/FichasTecnicas/NTP/Ficheros/401a500/ntp401.pdf>.
  10. González Cancio RG. La clase de Lengua Extranjera. Teoría y práctica. La Habana: Editorial Pueblo y Educación; 2009. p. 148-152.
  11. Palacios Liberato L. Una investigación acerca del desarrollo de las competencias por el sistema de tareas [en línea]. 2014, Abril. [citado 5 de marzo 2015]. Disponible en: <http://www.beevoz.com/2014/04/10/desarrollo-de-las-competencias-por-el-sistema-de-tareas/>.
  12. Benítez Gener A, Díaz Lobo LM, Pozo Luis CA, Vargas Hernández P, Núñez BC. Sistema de tareas para la formación del valor responsabilidad en las clases de idioma Inglés. Rev Ciencias Médicas [revista en internet]. 2012, Abr [citado 5 de marzo 2015]; 16(2): 199-210. Disponible en: [http://scielo.prueba.sld.cu/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1561-31942012000200015&lng=es](http://scielo.prueba.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1561-31942012000200015&lng=es).
  13. Pérez García L, González Machín B, Soto Navarro Y. Sistema de tareas docentes en la enseñanza del inglés. Su contribución a un enfoque Integrador en la carrera de Medicina. España. ODISEO [revista en internet] 2012, feb [citado 5 de marzo 2015]; 9(18). Disponible en: <http://www.odiseo.com.mx/correo-del-lector/2012/02/sistema-tareas-docentes-en-ensenanza-del-ingles-su-contribucion-enfoque>.
  14. Acosta Ortega LF. Endodontics. En: Inside Dentistry. La Habana: Editorial Ciencias Médicas; 2007. p. 54-55, 57, 61-64.
  15. Acosta Ortega LF. Orthodontics. En: Inside Dentistry. La Habana: Editorial Ciencias Médicas; 2007. p. 81.

Copyright Revista Electrónica Dr. Zoilo E. Marinello Vidaurreta. Este artículo está bajo una [licencia de Creative Commons Reconocimiento – No Comercial – Sin Obra Derivada 4.0 Internacional](#), los lectores pueden realizar copias y distribución de los contenidos por cualquier medio, siempre que se mantenga el reconocimiento de sus autores, no se haga uso comercial de las obras, ni se realice modificación de sus contenidos.